



Skont l-Avukat Ġenerali Pikamäe, fuq il-bażi tas-supremazija tad-dritt tal-Unjoni Ewropea, qorti nazzjonali għandha twarrab kull leġiżlazzjoni jew prassi ġudizzjarja nazzjonali li tippregudika l-jedd tagħha li tikkonsulta lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea

Il-leġiżlazzjoni Ungeriza li tippermetti lill-Prosekutur Ġenerali jadixxi l-Qorti Suprema (Kúria) b'rikors intiż għall-konstatazzjoni tal-illegalità ta' digriet għal rinviju għal deċiżjoni preliminari mogħti minn qorti kriminali inferjuri kif ukoll id-deċiżjoni tal-imsemmija Qorti Suprema li tikkonstata din l-illegalità, li jippregudikaw dan il-jedd, ma humiex kompatibbli mad-dritt tal-Unjoni

F'Awwissu 2015, ċittadin Svediż ġie arrestat u sussegwentement, peress li tqies li kien persuna ssuspettata, instema' mill-awtoritajiet Ungerizi minhabba allegat ksur tal-leġiżlazzjoni dwar l-armi u l-munizzjon. Waqt is-seduta, li warajha l-akkużat ġie rilaxxat, huwa ġie informat permezz ta' interpretu bis-suspetti li kien hemm fuqu. Minn dak iż-żmien, huwa jirrisjedi barra mill-Ungerija u t-taħrika tiegħu li bagħtulu l-awtoritajiet Ungerizi waslet lura bl-indikazzjoni "mhux miġbura".

Peress li r-rekwiżitorja tal-uffiċċju tal-prosekutur b'rabta mal-ksur inkwistjoni kienet tirrigwarda sempliċi piena ta' multa, il-Pesti Központi Kerületi Bíróság (il-Qorti Distrettwali Ċentrali ta' Pest, l-Ungerija) li quddiemha qed tiżvolgi l-proċedura kriminali marbuta ma' dan il-ksur, għandha obbligu, skont id-dritt nazzjonali, tkompli l-proċedura fil-kontumacia, jiġifieri fl-assenza tal-akkużat – li madankollu huwa rrapprezentat minn avukat maħtur mill-Istat.

Ladarba, skont din il-qorti, ma teżisti ebda informazzjoni dwar il-mod kif l-interpretu li ha sehem fis-seduta tal-akkużat intgħazel u l-mod kif ġew ivverifikati l-kompetenzi tiegħu u lanqas dwar il-fatt li l-interpretu u l-akkużat fehmu lil xulxin, hija esprimiet dubji fir-rigward tal-osservanza mill-awtoritajiet Ungerizi tad-direttivi relatati mad-drittijiet tal-persuni akkużati fil-kuntest ta' proċeduri kriminali fl-Unjoni¹. Għalhekk, din il-qorti titlob lill-Qorti tal-Ġustizzja interpretazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dawn id-direttivi fir-rigward tal-portata tad-dritt għal interpretazzjoni ta' kwalità suffiċjenti u tad-dritt li persuna tiġi informata bl-akkuża miġjuba kontriha, fl-ipoteżi speċifika ta' proċedura ta' deċiżjoni fil-kontumacia.

Barra minn hekk, il-qorti nazzjonali tistaqsi lill-Qorti tal-Ġustizzja dwar jekk l-assenjazzjoni diretta mill-President tal-Országos Bírósági Hivatal (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Ġustizzja (UNG), l-Ungerija), maħtur mill-Assemblea Nazzjonali Ungeriza, ta' kapijiet tal-qrati b'mod temporanju u r-remunerazzjoni allegatament insuffiċjenti tal-imħallfin Ungerizi meta mqabbla mar-responsabbiltajiet li għandhom jikkostitwixxux preġudizzju għall-prinċipju ta' indipendenza ġudizzjarja stabbilit mid-dritt tal-Unjoni.

Fl-aħħar nett, il-qorti Ungeriza tixtieq ukoll issir taf jekk, minn naħa, id-dikjarazzjoni, fuq talba tal-Prokuratur Ġenerali, mill-Kúria (il-Qorti Suprema, l-Ungerija), tal-illegalità ta' digriet ta' rinviju għal deċiżjoni preliminari, mingħajr tqegħid inkwistjoni tal-effetti ta' din tal-aħħar f'din il-kawża, minhabba li d-domandi magħmula ma kinux rilevanti għas-soluzzjoni tat-tilwima inkwistjoni, kif ukoll, min-naħa

¹ Direttiva 2010/64/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Ottubru 2010 dwar id-drittijiet għall-interpretazzjoni u għat-traduzzjoni fi proċedimenti kriminali (ĠU 2010, L 280, p. 1), Direttiva 2012/13/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2012 dwar id-dritt għall-informazzjoni fi proċeduri kriminali (ĠU 2012, L 142, p. 1), u Direttiva 2016/343/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 2016 dwar it-tishih ta' ċerti aspetti tal-preżunzjoni tal-innoċenza u tad-dritt li wieħed ikun preżenti waqt il-proċess fil-proċedimenti kriminali (ĠU 2016, L 65, p. 1).

I-oħra, it-tressiq, għall-istess raġunijiet, ta' proċedura dixxiplinari kontra l-imħallef tal-qorti tar-rinviju, imorrux kontra d-dritt tal-Unjoni.

Fil-konklużjonijiet tiegħu ippreżentati llum, l-Avukat Ġenerali Priit Pikamäe jfakkar li l-ammissibbiltà ta' domanda preliminarj ta' timplika li d-deċiżjoni mitluba mill-Qorti tal-Ġustizzja għandha tkun neċessarja biex il-qorti tar-rinviju tkun tista' tagħti d-deċiżjoni tagħha fil-kawża li jkollha quddiemha. Qabel kollox huwa jqis li **d-domandi relatati mal-assenjazzjoni diretta mill-President tal-UNĠ tal-kapijiet tal-qorti b'mod temporanju u mar-remunerazzjoni tal-imħallfin** huma neqsin minn rilevanza għas-soluzzjoni tal-proċedura kriminali inkwistjoni u **huma, għalhekk, inammissibbli**.

Għall-istess raġuni, l-Avukat Ġenerali jipproponi lill-Qorti tal-Ġustizzja tiddikjara inammissibbli d-domanda dwar il-legalità tat-tressiq ta' proċedura dixxiplinari kontra l-imħallef tal-qorti tar-rinviju, fejn, barra minn hekk, maż-żmien, l-att li jagħti lok għat-tneċċija tal-proċedura ċċitata iktar 'il fuq għe ritirat u din tal-aħħar ingħalqet.

Sussegwentement, l-Avukat Ġenerali jqis li **d-deċiżjoni kkontestata tal-Kúria kif ukoll il-leġiżlazzjoni nazzjonali li fuqha hija bbażata jippreġudikaw** il-possibbiltà tal-qorti nazzjonali li tressaq domandi preliminarj lill-Qorti tal-Ġustizzja u, b'dan il-mod, **il-funzjonament tal-mekkaniżmu ta' rinviju għal deċiżjoni preliminarj**. F'dan ir-rigward, l-Avukat Ġenerali jfakkar li l-mekkaniżmu jistrieħ fuq djalogu bejn il-qorti nazzjonali u l-Qorti tal-Ġustizzja, **li l-ftuħ tiegħu jiddependi kollu kemm hu mill-evalwazzjoni li tagħmel il-qorti tar-rinviju fir-rigward tar-rilevanza u tal-bżonn tat-talba tagħha**. F'dan ir-rigward, l-Avukat Ġenerali jenfasizza li **l-Qorti tal-Ġustizzja biss għandha l-jedd li tevalwa l-fondatezza ta' din l-evalwazzjoni** fil-kuntest tal-verifika tal-ammissibbiltà tad-domandi li jkunu sarulha. Konsegwentement, l-Avukat Ġenerali josserva li, konformement mal-prinċipju ta' supremazija tad-dritt tal-Unjoni, **il-qorti tar-rinviju għandu obbligu jwarrab din id-deċiżjoni kif ukoll il-leġiżlazzjoni nazzjonali li fuqha hija bbażata**.

Fl-aħħar nett, l-Avukat Ġenerali jqis li, filwaqt li d-dritt tal-Unjoni jqiegħed fuq l-Istati Membri obbligu ta' riżultat preċiż fir-rigward tal-kwalità tal-interpretazzjoni, huwa ma jirrikjedix li jiġi stabbilit reġistru ta' interpreti indipendenti li jkollhom il-kwalifiki meħtieġa. Madankollu, il-persuni ssuspettati jew akkużati għandhom ikollhom il-possibbiltà li jqiegħdu inkwistjoni l-kwalità tas-servizz ta' interpretazzjoni li tkun ingħatat lilhom fil-kuntest tal-proċedura kriminali.

Bl-istess mod, meta l-persuni ssuspettati jew akkużati jiġu arrestati jew detenuti, id-dritt tal-Unjoni jirrikjedi li dawn tal-aħħar jiġu informati, f'lingwa li jifhem, bil-ksur kriminali li jkunu ssuspettati jew akkużati li wettqu. Fl-ipoteżi fejn l-akkużat, informat minn qabel biż-żamma tas-smiġh tiegħu u rrappreżentat minn avukat, jirċievi sentenza fil-kontumacia, dan l-avukat għandu jkun jista' jikkontesta quddiem il-qorti kompetenti l-mod li bih id-dritt għall-informazzjoni, inkluża l-komunikazzjoni lill-akkużat, f'lingwa li huwa jifhem, tas-suspetti u tal-akkużi attribwiti lilu, ikun għe applikat matul il-proċedura kriminali.

Fir-rigward tal-kwistjoni dwar jekk hemmx rimedju fi stadju ulterjuri tal-proċedura kriminali għall-assenza, matul il-fażi ta' investigazzjoni tal-proċedura, ta' komunikazzjoni lill-akkużat tal-informazzjoni dwar l-akkuża, l-Avukat Ġenerali jenfasizza li din il-komunikazzjoni tista' validament tiġi kkomunikata lill-avukat li jirrappreżenta lill-akkużat u sa mhux iktar tard mill-mument meta tinfetaħ quddiem il-qorti nazzjonali t-trattazzjoni dwar il-fondatezza tal-akkuża.

NOTA: Il-konklużjonijiet tal-avukat ġenerali ma jorbtux lill-Qorti tal-Ġustizzja. Ir-rwol tal-avukat ġenerali huwa li jipproponi lill-Qorti tal-Ġustizzja, b'mod kompletament indipendenti, soluzzjoni ġuridika għall-kawża li jkunu ġew assenjati lilu. L-imħallfin tal-Qorti tal-Ġustizzja fil-preżent bdew jiddeċideraw fuq dan il-każ. Is-sentenza ser tingħata iktar 'il quddiem.

NOTA: Ir-rinviju għal deċiżjoni preliminarj jippermetti lill-qorti tal-Istati Membri, fil-kuntest ta' kawża mressqa quddiemhom, jitolbu lill-Qorti tal-Ġustizzja interpretazzjoni tad-dritt tal-Unjoni jew li tiddeċiedi dwar il-validità ta' att tal-Unjoni. Il-Qorti tal-Ġustizzja ma taqtax il-kawża nazzjonali. Hija l-qorti nazzjonali li għandha ssib soluzzjoni għall-kawża skont id-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja. Din id-deċiżjoni torbot, bl-istess mod, lill-qorti nazzjonali l-oħra li quddiemhom titressaq problema simili.

Dokument mhux uffiċjali għall-użu tal-mezzi tal-komunikazzjoni li ma jorbotx lill-Qorti tal-Ġustizzja.

It-[test sħiħ](#) tal-konklużjonijiet jinsab fis-sit CURIA mill-jum li fih jingħataw il-konklużjonijiet

Kuntatt għall-istampa: Jacques René Zammit ☎ (+352) 4303 3355